Надпись на кресте

В лето 7056, сентября, при царе и государе великом князе Иване Васильевиче всея Руси и при архиепископе Феодосие Великаго Новаграда и Пскова поставлен бысть крест сей повелением раба божия Петра Невежина на мосту.[84]

Пространная редакция НЗЛ

Список с подножия креста резнаго. В лета 7056 году, ноября в . . .[83] день, при цари государи и великом князе Иване Василевиче всеа Русии и при архиепископе Феодосии Великаго Новаграда и Пскова. А поставил сии крест на поклонение всем православным християном Петр Невежа Шалимов.[85]

Текстуальные отличия (в частности, «сентября» вместо «ноября») опубликованной Макарием в XIX в. надписи от ее летописной копии XVII в. вполне естественны, так как надпись, несомненно, подвергалась обновлению, вероятно многократному.[86]

Другим примером может служить уже упоминавшаяся надпись на иконе Николы Липенского монастыря, перенесенная в краткую редакцию НЗЛ.

Надпись на иконе

В лето 6802, при князя Андреи Александровиче и при архиепископе Клименте, и при посаднице Андреи Климовичи, написана бысть икона сия, повелением и стяжением раба божия Николы Васильевичь, святому Николе в честь и славу от века и до века. А писал грешный Александр Петров сын. Да в лето 7064, при державе царя и государя великого князя Ивана Васильевича всея Руси самодержца и при архиепископе Пимине Великого Новаграда и Пскова, повелением и стяжанием никольского игумена Антония, обновлен бысть си образ святаго Николы чюдо[т]ворца Липенского монастыря.[87]

Краткая редакция НЗЛ

В лето 6802, при князи Андрее Александровиче и при архиепископе Клименте Великаго Новаграда и Пскова, и при посаднице Андреи Климонтовиче, написана бысть икона чюдотворца Николая в Липенской монастырь, повелением и стяжанием раба божия Николы Васильевича, в честь и славу Николаю великому чюдотворцу. И в лето 7064, при державе великаго государя царя и великаго князя Иоанна Васильевича всея России самодержца и при архиепископе Пимине Великаго Новаграда и Пскова, повелением и стяжанием Никольского игумена Антониа, поновлен бысть сей образ великаго чюдотворца Николы Липенскаго монастыря.[88]

Незначительные различия между этими текстами являются, по всей вероятности, плодом творчества летописца, опустившего указание имени живописца и слово «сия» (последнее, очевидно, для уменьшения «эпиграфичности» вводимого им в летопись текста) и внесшего несколько несущественных фразеологических изменений.

дел, 1839, кн. 6, стр. 282; Макарий. 1) Древние кресты в Новгороде. — Известия имп. Археологического общества, т. II. СПб., 1859, в. 2, стлб. 86; 2) Археологическое описание. . ., ч. II, стр. 126; М. Толстой. Святыни и древности Великого Новгорода. М., 1862, стр. 79; П. Тихомиров. Сказание о новгородской чудотворной иконе Знамения божией матери. Новгород, 1872, стр. 129; Н. Богословский. Чудный крест в Новгороде. — Древняя и новая Россия, 1875, т. III, стр. 389; Г. Краснянский Сказания о Чудном кресте. Новгород, 1876, стр. 3.

[83] Число не указано.

[84] Макарий. Археологическое описание. . ., ч. II, стр. 126.

[85] ГБЛ, ОИДР, 127, л. 424 об.

[86] О малоквалифицированном обновлении этой надписи уже во второй половине XIX в. свидетельствует то обстоятельство, что текст ее, опубликованный Н. Н. Богословским спустя 15 лет после публикации Макария, содержал после цифры года слова «а рождества Христова 1576» (ошибка, должно быть 1547), которых ранее, по-видимому, не было (во всех других публикациях они отсутствуют). Не должно нас смущать и то, что надпись была вырезана, а не написана красками на подножии креста, составляющем одно целое с верхним резным слоем дерева самого креста. Макарий указывает, что надпись обновлялась, по-видимому, одновременно со всей резной частью креста (наложенной сверху на более толстый крест из другого дерева). В подтверждение он сообщает, что подобного же рода крест в монастыре Саввы Вишерского неоднократно возобновлялся, причем в 1791 г. «обложен весь другим крестом с резными изображениями и надписями» (Макарий. Древние кресты в Новгороде, стр. 86—87).

[87] Новгородский историко-художественный музей, инв. № 7578. Неточная публикация дана Макарием (Археологическое описание. . ., ч. II, стр. 78).

[88] Новгородские летописи, стр. 209—210.